Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

SỐ THỨ 3423 SIX PAGES NGÀY THỨ NĂM 6 FÉVRIER 1930 — MÙNG 8 THÁNG GIÊNG, NĂM CANH-NGỌ SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 23

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

FLY-TOX
đề trừ và giết các loài sâu bọ,
Rệp, Muỗi

Savon hiệu
GIBBS
là rất tốt

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 7636

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA *
Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

DƯ LUẬN

MỚI CŨ VÀ PHẢI TRÁI

Ở xã-hội ta bây giờ đương buổi tân cựu giao thời, những người đứng tuổi trở lên, thì phần nhiều ưa cũ, những bạn thiếu-niên tân-tiến thì phần nhiều ưa mới. Hiện nay cái số người ưa mới thì vẫn là nhiều, mà cái số người ưa cũ cũng không phải là ít, người ưa cũ thì cái gì cũ cũng cho là hay, người ưa mới thì cái gì mới cũng cho là phải. Phải thủ-cựu và phải duy-tân, vĩ rằng ý-kiến không hiệp nhau mà thường hay xung đột nhau, đó thật là cái vấn-đề rất khó giải quyết.

Ở xã-hội có hai cái tư-tưởng phân đối nhau ấy thường thường xung đột nhau, thì những người sanh-tồn ở trong xã-hội ấy, đối với hai cái chủ-nghĩa ấy, phải tỏ cái thái-độ của mình thuận theo bên nào, phải cái gì cũ đều là phải, hay là phải cái gì mới đều là phải. Những người chủ-trương hai cái chủ-nghĩa phân đối nhau ấy, chỉ lấy mới cũ mà chia phải trái, chớ không lấy phải trái mà chia phải trái. Tôi trộm tưởng rằng nếu như thế thì kiến-giải thiên lịch và sai lầm mất rồi. Cứ theo cái ý nông nổi của tôi, thì cũ không nhứt định là phải cả, cũng không nhứt định là trái cả, mới cũng như thế. Chúng ta bàn xét phải trái nên lấy phải trái làm phải trái, chớ không nên lấy mới cũ làm phải trái, có như thế thì lời xử đoán của chúng ta mới không đến nỗi thiên lịch và sai lầm.

Trước hết ta hãy nói về sự thật, không phải cũ cái gì mới thì là phải cả đâu. Chúng ta đối với các thứ vật-dụng hàng ngày, phải nên xem xét cái giá-trị của nó, quyết không nên chỉ lấy mới cũ làm tiêu chuẩn, quyết không nên cứ thấy mới thì cho là tốt, cứ thấy cũ thì cho là xấu. Chúng ta nên lấy cái tánh chất của nó để phân đoán cái tốt, cái xấu, vì như cái áo vải mới chưa chắc đã sang hơn cái áo đoản cũ, cái nhà ngói cũ chưa chắc đã tồi hơn cái nhà tranh mới. Nếu tánh chất của nó như nhau, chúng ta vẫn nên lấy mới cũ mà chia tốt xấu, đó chỉ vì rằng cái mới thì bền mà cái cũ thì không bền lâu, cho nên mới phân đoán như thế, không phải chỉ lấy cái làm tiêu-chuẩn đâu. Bì có con trẻ độ mười lăm tuổi, chưa từng trải việc đời, thấy đồng bạc mới đẹp hơn và sang sáng hơn đồng cũ, thì quí hơn lắm, hàm chuộng lắm, có biết đâu rằng khi đem ra cho thì hai đồng bạc ấy giá-trị cũng vẫn ngang nhau, đồng bạc mới có cái gì là quí hơn và đáng chuộng hơn đâu. Cho nên tánh-chất ngang nhau, thì ít người xét đến cái vấn-đề bền lâu hay là không bền lâu, phần nhiều người chỉ tình nguyện kén lấy cái mới và bỏ cái cũ. Sự lấy bỏ như thế, là chỉ cốt lấy sự mới lạ là không ưa mất lắm tiêu-chuẩn, chớ không suy xét đến cái gì nữa.

Các thứ khí dụng hàng ngày, tốt hay xấu không tại mới hay cũ, học thuật và lý-thuyết cũng thế thì hay xấu có tại mới hay cũ đâu. Tỷ-dụ luyện-ái hay hàm nghĩa lý rất rộng, cũng có cái rất ôn hoà cũng có cái rất đoan-chánh. Có người thì nói rằng tự do luyện-ái, nghĩa là thương yêu nhau thì ăn ở với nhau, không thương yêu nhau nữa thì lìa bỏ nhau, chủ nghĩa ấy đầu rằng ôn hòa, nhưng không được đoan-chánh. Lại còn có cái không được đoan-chánh hơn nữa. Năm trước đây một tử bào nước Đức có kể chuyện một vị bác-sĩ người nước đó, bênh chủ-trương cái chủ-nghĩa tự-do luyện-ái. Ông bác-sĩ ấy không những là chủ-trương cái lý-thuyết ấy mà thôi, mà lại muốn làm một nhà thật hành nữa. Ông tự hồi bàn đồng-chí cả con trai con gái hơn mười người, cùng ăn ở, cùng tâm gối. Sau bị sở cảnh sát biết, bèn đuổi tan mỗi người đi mỗi nơi. Cách hành động như thế, chúng ta thật không nỡ dùng chữ luyện-ái để gọi họ. Nếu dùng hai chữ ấy, thì là làm xấu xa cả hai chữ ấy đi. Không những là người Việt-Nam ta xưa nay thèo không-giáo, sự phòng nhân con trai con gái rất là nghiêm, nghe nói chuyện ấy, đều lấy làm chương tai mà sanh lòng ghê sợ, coi như là giống muông chim, dân đến người Thái-tây vẫn quen phóng tùng tự-do, cũng phải lấy làm chương mắt, cho thế là hoi thương phong hoá, mà không ai dám biện đồng tình, cho nên chánh-phủ phải can thiệp đến. Sự cứ-động như loài ấy, dầu là cái chủ-nghĩa tự do luyện-ái rất mới, cũng có phải là tốt đâu.

Một viên giáo-sư ở một trường đại-học nước Úc, có làm một bài nam nữ đạo đức luận, chủ-trương cái chủ nghĩa nhiên vô. Cứ theo cái lý-thuyết của ông, thì đàn-ông tính dục rất thanh, qua cái sự cần dùng để gây nòi giống đến mấy phần. Nên chỉ có một vợ, thì người đàn-bà trong khi có mang, cũng lúc thai nghén sản-hậu, thường thường không kiêng cữ gần gũi được, đó là một việc cất ngay lêm. Người đàn-bà một lần sanh nở, khi lực bao tổn rất nhiều, phải tĩnh dưỡng bồi bổ lâm mới được. Nếu đàn-ông không lấy nhiều vợ, thì đàn-bà vì không kiêng cữ được mà sanh ra tật bình gồm ghề, vì thế mà đến nỗi thiệt mạng cũng nhiều, không nữa thì cũng suốt đời bình hoạn, không thước nào chữa được, không được hưởng cái hạnh phúc làm người. Mà khí lực đã yếu, thì con khí lực tất cũng phải yếu, ở nước ta con trẻ phần nhiều khó nuôi, nguyên-nhân cũng có một phần tại đó.

(Còn nữa)

TIỂU-MAI.

TIN KINH-ĐÔ

Hội Nữ-công Huế đã bầu ban trị-sự mới

Ngày 22 Décembre 1929 hội nữ-công đã họp hội-đồng lần thứ ba, bầu ban trị-sự, như ý bà đắc cử như sau nầy:

Chánh hội trưởng: bà Trần-quang-Khải dite Phương-Thạnh.

Tổng-hội: bà Bửu-Du.

Thơ-ký: cô Trương-thị-Thắng.

Kiểm-khán: bà Ưng-Nghĩa.

Đến ngày 16 Janvier 1930 hội mới hết đầu làm việc, vì xin có lời bà-cáo cho quý-ông biết ai có con, muốn bỏ nữ-công thì cho đến học và các bà, các cô hội viên nếu ai còn thiếu nhiều tiền của hội nhiều ít xin kip gởi về cho hội để rõng đường tà chánh mà trừ liệu công cuộc làm mà Hội quên cho xong biên nay sẽ vốn cho hội là cả thảy song được 2.250$ bà hội trưởng cũ đã giao nhận lại bà hội trưởng mới đã ấn giấy khế tiền bạc hồi thác.

Nữ-công học-hội (lai cáo).

Hoàn-hải Tân-văn

Vì sao người Huế-kỳ lại thích làm những nhà chọc trời

Có người hỏi rằng: sao người Huế-kỳ lại thích làm những nhà chọc trời cao hằng năm sáu mươi tầng? Vậy có người đáp rằng: « Đó là vì ở thành-phố Nâu-ước, địa thế trong thành bị hai con sông rộng lớn, là sông Isadson và East-River bủa bọc, nên thành-phố không mở rộng ra ngang được, thì phải làm những nhà chọc trời cao vọi trên không trung mà mở rộng thành-phố mãi lên trên trời. V: ở dưới đất có những nhà đã lớn, có thể đỡ được những nhà xây rất cao. Lời đáp từ nầy nếu không thật ở chỗ khác, thì là đó lời đáp từ đúng cho thành-phố Nâu-ước vậy.

« Cái nhà chọc trời cao nhứt xưa nay, lên là Woolworth được 237 thước tây, những 60 tầng.

« Còn cái nhà trời ấn là Reynolds, sắp khởi công xây, sẽ làm cao 282 thước tây, chia ra làm 67 tầng; số tiền phí định là 550 triệu đồng phi lăng. Sẽ để ra 3 cửa thước-đi, phương diện làm bản giấy và sẽ đăng đến 35 cái máy lên xuống.

Vì không mở rộng thành phố ngang ra được, mà phải mở lên cao trên trời, tưởng không phải là một kế đáp từ cái nghĩa đúng cần hỏi « vì sao người Huế kỳ lại thích làm những nhà chọc trời » ? cho lắm vậy. Xin đáp rằng: đó là lại cái ngông của người Huế kỳ đấy, họ vì tiền của dư dật, lại thêm có sẵn tánh ngông nữa, thì thừa giấy sao lại chả vẽ voi?

∴

Số ngựa ở nước Pháp

Ô-tô ngày càng chế tạo ra nhiều, dùng ô-tô đã nhanh chóng, đi được đường trường gấp mấy lần dùng ngựa. Vì thế nên chỉ các nước phát chưởng số người dùng ô-tô ắt hẳn được số ngựa, như ở nước pháp, người ta tưởng rằng: ô-tô hãy như đã giết chết hẳn ngựa rồi. Song không phải thế đâu. Tay sánh với năm 1913, vì giặc giả loạn lạc, số ngựa giảm bớt đi nhiều thật, nhưng mà có sánh với năm 1.900 thì số ngựa lại tăng lên.

Hiện nay số ngựa ở nước Pháp là 2 triệu 92 vạn 7.230 con, mà năm 1.900 là 2 triệu. 90 vạn, 3.067; năm 1906 là 3 triệu, 76 vạn, 224 và 3 triệu 22 vạn, 2 080 trong năm 1913.

Những địa hạt nhiều hơn năm 1913 một tỉ là: Corse, Doubs, Hérault, Morbihan, Nièvre, Haute-Saône, Saône et-Loire, Drome, Savoie, Haute-Savoie.

Ít có 19 địa hạt số ngựa giảm bớt đi 10 phần trăm; 9 địa hạt giảm đi 30 phần trăm! Ở địa hạt Cantal số ngựa giảm xuống 46 phần trăm. địa hạt Seine 66 phần. hành phố Paris và các địa hạt châu vi thành phố, năm 1893 được 15 vạn 3.440 và năm 1925 giảm đi chỉ còn có 3 vạn, 730 con thôi.

Những địa hạt nhiều ngựa hơn, theo thứ tự kể ra sau nầy:

Địa hạt Finistère nhiều ngựa hơn, rồi đến các tỉnh Côtes-du-Nord, la Mayenne, Ille-et-Vilaine, Pas-de-calais, La Manche, Aisne. Seine Inférieure, Sarthe, Orne, Calvados và Moselle.

Số tiền của bà tánh gởi cho Công ty VIỆT NAM NGÂN HÀNG tới bữa 31 tháng chạp langsa năm 1929 đăng $: 602.978.41 và người gởi bạc thì đặng 1.423 vị.

Lời rao cho đông-bào mua xe hơi tại các hàng

Khi nào Quí ngài mua một cái xe hơi, hoặc mua mặt hoặc mua chịu, Quí-ngài đủ quyền bảo kẻ xe hơi của Quí-ngài lại hãng bảo kẻ nào Quí-ngài vừa ý hơn, hoặc vì Quí-ngài là cổ-động của hãng bảo kẻ ấy, hoặc vì hãng bảo kẻ ấy làm giá rẻ hơn và bồi thường mau hơn, vân vân.

Đừng cho ai can dự vào việc bảo kẻ xe hơi của quí ngài, vì họ can dự vào đó ắt thủ lợi, lợi cho họ mà hại cho mình.

Việt-nam Công-ty bảo hiểm xe hơi *(56, đường P. Ilerin, Saigon) sẵn lòng chỉ vẽ cho quí ngài về việc bảo kẻ xe hơi.*

NHỜ ĐỌC:
« LÀN TÊN MŨI ĐẠN »
bên trương thứ ba.

ĐIỂN-TÍN

Quan phó-công Veiss và Girier đã đến Pondichéry.

∴

Ông Adolphe Merle, Thân-sĩ tỉnh Hérault và ông Bonnet des Paillerets, Thượng-nghị tỉnh Lozère, đã tự thôi.

∴

Quan phó-công Labrix đã tới thành Bourget.

∴

THƯỢNG-HẢI

Bạc dử trữ tại Thượng-Hải được số sau nầy:

92.460.000 lượng,
131.210.000 bạc đồng.
và 18.751 bạc nén.

∴

HỒNG-MAO

Phi-thoàn hiệu R. 100 đã bay trong 53 giờ.

Biết hỏi cải ấy là bước tấn bộ

Hễ thấy loài người hay sai lầm: dầu đấng thánh nhân cũng không dám kể mình là đã mãn tác. Tư tưởng có khi sai lầm, hành vi có việc thất bại, cử chỉ có điều quai khiến. ngôn ngữ có lời suyễn mậu. Nếu có xét cho thật, suy cho thấu, thì ai ai cũng phải công nhận là mình vẫn nhiều lần như thế, đã nhiều lần nghĩ lại mà hối. Nhưng khi đã biết hối mà sửa đổi ngay cho nhằm cho đúng, thật là một điều hay điều tốt lắm. Bởi đấy nói được rằng: biết hối cải ấy là bước tấn bộ vậy.

Khi ta đã thấy tư tưởng đã sai lầm, ta hối, ta suy lại xem sai lầm bởi đâu, bởi lẽ tố nào, ta tìm cách chữa sửa lại, tìm thấy chân lý mà làm. Ta hành vi việc gì đã thất bại, ta hối ta xét xem thất bại tại đâu, bởi cớ sự gì, ta tìm đường tổ chức lại để mà thắt hành. Vì đăng ngôn ngữ cử chỉ cũng vậy. Khác nào như người đã đi lạc đường, bấy giờ hối lại thì phải tìm đường chính mà đi; kẻ kia muốn uốn cái cây cong cho thẳng, phải xem thế liệu lườn mà nắn mới thẳng được.

Ấy là nói «biết hối» mà lại biết «cải ngay», thì mới đáng gọi là tấn bộ. Nhưng thay ôi! Biết bao nhiêu người sai lầm thất bại mà không biết hối, hay là biết hối mà không cải thì trông gì tấn bộ được? Nhà nên ai kia điền ra một lý thuyết đã sai mười mươi, có ai bình phẩm đến, cớ gần cũ cải lấy được, cho lý thuyết mình là phải. Nhà thương-nghiệp nọ tổ chức việc gì cũng bại, có người chỉ bảo, thì lại cho là tại số mình hẩm, vận chưa đến ngày phát tài. Ấy là tánh cố chấp không biết hối.

Ông kia bị triệt hồi, bị cách chức vì tham lam hối lộ, đến sau may mà lại được phục chức tái nhậm: thế mà có hối đâu! tham tang cũ tham tang, hối lộ huồn hối lộ. Anh ấy bị tan cửa nát nhà vì đen đỏ, chẳng còn ra thân lãnh gì: thế mà hơi kiếm được đồng tiền là mở sòng đánh bạc! Chủ bếp lại rượt cô xa mai nào đến xét hỏi, thêm thuốc nằm co, nghĩ lại hối cũng muốn chữa, đã mấy phen uống thuốc cay: thế mà hễ ngửi mùi tìm đến, thấy lửa lần bào! Chẳng công tử mê mệt vì tình, đã từng phen mất danh mất giá, nghĩ lại cũng muốn thôi thế mà hễ thấy hoa là hái. . . Những hạng nầy có phải là không biết hối, chỉ vì nên nhân đạo thẳng thiên lý vong», nên không cải được. Hèn ra hối cũng bằng không.

Chữ sách rằng: «người ta không có lỗi không qui bằng có lỗi mà đổi lỗi được». Xưa nay những bậc thánh thánh hiền cũng là đều lỗi được mạnh (dũng và cải quá): hướng chi ta ai mà không có sự lỗi nhân thường vô quái? Nhưng khi đã biết lỗi, phải hối, hối phải cải, mới lìn cái được, ấy là lần lần được việc nhiều. Nhưng cho được biết lỗi mà hối mà cải, mới là phải suy xét theo lẽ công bằng: hai lẽ phải nắn lòng nghe lời nhỉ bảo (quá tắc vật đạn cải). Dầu ta có nhiều lỗi, nhưng cho chi mỗi tháng, lỗi mỗi năm ta sửa đổi được một sự lỗi, thì trong cái đời ta độ năm sáu mươi năm thì cũng bớt được khá điều lỗi rồi.

Ông Khổng-Tử rằng: «hãm cho ta mấy năm nữa thì không có điều lỗi». Phần ta nay còn đang được thêm tuổi chưa biết là mấy mươi năm. Vậy thì ta hãy suy xét phần riêng ta có hối điều gì thì đổi hãy đi hãy còn được khá kịp, kẻo sau lại phải tiếc phải nhớn nhác như ông Khổng-Tử. Nhứt là những sự xưa nay nắm mê đang tội chi, trong ngày cuối năm ta nên suy tính lại mà cải quá lự tân, để cho những lỗi lỗi nhỉ xấu nó qua đi vội năm cũ, khi bước sang năm mới thì ta sẽ nên người mới mà lành lẫy tuổi mới.

T. H.

Ông Táo giáng hạ

Vừa rồi, trong bữa 23 tháng Chạp Annam là nhằm ngày lễ đưa ông Táo về trời, tại làng Bình-Trung (Gò-công-Tây) thuộc tỉnh Giađinh, có xảy ra một đám xâu-hầu nhau trong tỉnh bà-con lối xóm.

Số là ngày ấy, nên tại phía chỗ hương-bàn Đoàn-văn-Nêu, tỉnh lối lại thì làm lễ đưa ông Táo về trời, nên trọn ngày sai con-cháu trong nhà quét-tước dọn-dẹp coi những món nào như là rỗi vài bỉ, cá-rán bư, lư hương sắt-mẻ không còn dùng nữa đặng thì lựa ra mà bỏ. Con-cháu nhà mới y lời mời-mọc ra hết, nào lục-cục lôn-hôn quét hươi rạ cho một đống. Đoạn rồi tẻ nhau mà đem ra thải bỏ qua vườn của Huỳnh-bỉ-Qua.

Tỉ-Qua thấy người sắm-sửa qua tân qua nên có đi hỏi trách-móc. Thất tỉ-Qua cũng gỡ những lời tránh của Tỉ-Qua cũng gắt mà gỡ-gạo gì hay không, mà chẳng lành thì chớ, Đoàn-văn-Nêu hiền liền nhẩy bổ tới đánh vô lực mà đánh tiếp nữa, Thị Qua thì sức yếu, phần chuyện-phi liều-bỏ mà chống cho lại sao qua nên phải ế quỉ xuống đất mà nằm bất tỉnh nhân sự.

Cho hay lúc xâu-hầu ấy, Tỉ-Qua vì gỡ có lẽ cần cớ mà lối xem chẳng một ai đến giải giảm. Thời may, ngay lúc ấy chồng của Tỉ-Qua đi làm về, thấy vợ mình như vậy liền tẻo-lẽ chạy bảo cho ông Cò Gadinh hay đến làm ăn-kết. Vả tiện lời của quan Đốc-tờ Roton đã nghiệm-khám thì Tỉ-Qua bị thương-tích rất-nặng lắm.

Tuồi là mới sửa-soạn đưa ông Táo về trời đặng nhờ giáng phúc, mà phúc đâu chưa thấy, đã thấy ngài giáng hạ liền tay.

THỂ-THÁO

Equipe A của T. C. Annam thắng Equipe A của T. C. Langsa

Chiều bữa mùng 4 thiên hạ coi đông lắm; sánh với bữa mùng hai thì khác xa quá, vì ai cũng biết rằng: trận nầy chắc 2 bên tranh nhau rất kịch liệt.

Nên đúng ba giờ thì đã thấy công chúng lũ rải đến sân banh Meyer đông lắm, đợi đến bốn giờ thì mới thấy chiến tướng 2 bên tề tựu đầ nữ.

Đồng-hồ vừa đúng 4 giờ rưỡi thì chiến tướng bên Tổ-giống-cuộc Langsa, kéo ra sân trước, một đôi phút đồng hồ sau kế chiến tướng bên T. C. Annam ra sau, do nơi Thơ làm đại-tướng (Capitaine) đã trước kế độ 9 người lái rải đi sau. Tiếng vỗ tay chào mừng cho khán giả nghe rầm sân. Có nhiều người lánh nóng nầy đem thấy bên Annam có 10 người thì còn đương cải lẫy, nầy ro, kế Giám-cuộc rã ji bắt thăm, vừa sửa soạn giao chiến thì mới thấy xe lửa Bie-hoa (Dinh) vô sân, thì ai nấy cũng đều mừng cả, kẻ nghe từng tin bít của giám-cuộc ra lịnh giảng binh thì thấy hàng ngũ hai bên như vầy:

C. J. A.
Tịnh
Xưởng Sự
Thơ Ngôn Ngươn
Nốp Davis Giôi Yam Danh

U. C. S. A.
Chambert
Ngọc Farrut
Victoria Favdel-Pierre La Barbier
Toussaint Chapuis Teulade Kuttoni Mégy

Khi hàng ngũ hai bên đã sắp đặt đàng hoàng, kế giám-cuộc ra lịnh cho khỏi sự giao chiến thì bên T.C. Langsa được chuyền banh trước, đem banh xuống rất mau, sân lấn bên Annam rất kịch liệt, song không tỉ nào thắng nổi vì bị hàng tiếp ứng bên Annam tài lắm, ra sức cầng ngăn ở tường (tên-phòng bên Langsa không thì hầm thành nhỏ, để banh ra ngoài sắp banh đã lại cứu. Ngôn chuyền cho Danh, Danh giao cho Yaw, Yam đương cho Giôi, Giôi liền nhắm ngay cửa thành bên Langsa đá một cái rất mạnh, banh đội sáy ngang cửa thành, banh văng ra ngoài bên Annam lại đá một bên trái rất nồng.

Sắp banh đá lại cửa, banh lên; Teulade lên banh chuyền cho Toussaint, Toussaint bị Thơ nhận lại lấy banh giao cho Ngươn, Ngươn đem lên giao cho Nốp, Nốp thấy trống người rồi liền xông, nhắm ngay cửa thành đá thẳng vào, Chambert ra đánh, Ngọc về cứu song không kịp để cho Yam lước tới đột đầu, banh lọt vào lưới bên Langsa thua một bàn trong 8 phút đồng-hồ.

Đem banh ra giữa sân đã lại chuyền nhẹ bên Langsa quyết gỡ lại, nên đem banh xuống cận cửa thành bên Annam đá vào góc, Tịnh chặt bắt banh, rồi đứng dậy đá lần cầu khỏi thua một bàn rất hay, banh đã lên giữa Yam liền đội đầu giao cho Giôi, bị rán quá nên Giôi đá không được mạnh mà người Chambert, Chambert bắt banh đã lên Feydel liền chận banh so cho Mégy, Mégy nhờ Ngươn lần giúp lên-đẩy cửa mình nên vô đón không kịp để cho Mégy cầng xông, Sự chạy xốc ra lỏ cấp, nên muốn đá song-phi, cửa muốn đội đầu Ngươn vô gần kịp, mà Sự chưa

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

quyết định phải đá ra, hay là phải nhường cho Nguyen, luội đuổi để cho Mégy tới kịp cũng trái chợt vào góc, bên Langsa gỡ lại một bàn.

Đem banh ra giữa sấp đá lại, chuyền nầy bên Annam quyết thắng trước, nên đá coi hăng lắm, chẳng bao lâu Tho được banh đem lên chuyền cho Danh, Danh giao cho Yam, Yam liền khẻ xuống Ngọc nên giao cho Gôi, Giới lước tới tổng banh lọt vào lưới bên Langsa thua một bàn nữa là 3 à 1.

Đem banh ra giữa sấp đá lại bên Langsa cũng rằng đá rất dữ dội, có một lần Toussaint được banh đem xuống đá ngay vào cửa thành trường gỗ được, nào đó đâu Tịnh lanh mắt, vừa ngó thấy liền nhảy lên bắt banh, Tenlade nhảy vào hăm thành, Tịnh lách qua, rồi đá lên cầu ngay một lên. Banh qua lại chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại chuyền nầy hai bên tranh nhau rất kịch liệt, khiến lần bên T. C. Annam đem xuống, song bị đá ngay quá nên Chaubert bắt được bắt, bên Langsa cũng chẳng chịu nhường tài, có một lần bên Annam bị phạt đá góc (corner) banh đá ngay vào cửa thành Tịnh liền đánh banh vàng ra ngoài, Nattini chụp được banh đá bổ vô, Tịnh cũng bắt nữa, Chụp'n cũng vào hăm thành với Tenlade, Tịnh quăng banh ra ngoài, rồi lách mình bắt banh đá lên nữa thật coi gọn gàn lắm, tiếng vỗ tay cầu khẩn giả nghe rầm sân.

Chuyền nầy bên Annam đem banh xuống như nước lớn tràng bờ, bên Langsa chẳng còn ai theo kịp mà cản đương, duy còn một mình Ngọc, Ngọc liệu khó cự, nên giả chước lé đặng rằng Yam xuống không được, lại đã banh thục lui lại cho Chaubert bắt đá lên, nên bị phạt (cầng người mà không banh dưới chơn) Tơ sấp banh đá lọt vào lưới bên Langsa thua 1 bàn nữa là ba bàn gỡ một.

Bên Langsa tuy thua vậy chỏ không ngã lòng, lúc nầy bên Langsa lại sắm lấn Annam coi lung lắm, chẳng mấy phát bên Annam bị phạt đá góc. Toussaint đá ngay vào goal, Tịnh nhảy ra đánh banh vàng ra ngoài, song rồi gặp Chapais chụp được banh đá ngay vào cửa thành, Tịnh trở vô không kịp tưởng thua lại rồi, nào đó Xường đã lẻn vào trong thế chỗ cho Tịnh, nên banh vừa vô ngay cửa thành, thì nghe Xường đá một cái rầm, kế tiếng vỗ tay cầu khẩn giả nghe hỉ ỏ.

Lần nầy coi lại thì còn chẳng bao lâu nữa tới giờ, mà 2 bên lại tranh nhau rất kịch liệt hơn trước nữa, bên Langsa đem banh vừa xuống Sự lước tới lấy banh, song giám-cuộc nói sự lước tới có ý cầng bên nghịch nên bị phạt.

Feydel liền sấp banh đá nhiều vào cửa thành Tịnh đánh banh vàng ra ngoài (corner). Sấp banh đá lại nhằm bao lâu kể mãn giờ bên Langsa đánh chịu thua 3 bàn gỡ 1.

Bên Langsa thì Chaubert thủ thành hạng nhứt, Lebrtbier, Mégy có công hạng nhì hơn hết, còn kỳ dư đều hay hết, duy có Tenlade không bằng mấy anh mới kia.

Còn bên Annam bữa nay Tịnh chẳng thua gì Chaubert, cứu nhiều trái banh tài lắm, kế đó Xường, Tơ, Gôi có công hạng nhì hơn hết, còn bao nhiêu đều đồng kém hết, duy có Yam bữa nay đá sút hơn thường khi nhiều, nên lâm cho Danh không có trở tài lẹ cho Langsa biết sửa, là tại Yam ít giao banh cho Danh.

Rốt cuộc nầy được cảng chúng Tây, Nam khen ngợi cả chiến tướng đôi nơi, đã chơi hay, mà giữ một cách rất hòa nhã, thật đáng khen.

NGỌC SƠN-AN.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Pelho ở Pháp sẽ đến bữa 8 Février.
Chiếc Chrusoeaux ở Pháp sẽ đến lối 18 Février.
Chiếc Min ở Pháp sẽ đến lối 22 Février.
Chiếc Cap Padaran ở Pháp sẽ đến lối 15 Février.
Chiếc Dalny ở Pháp sẽ đến lối 24 Février.
Chiếc Bangkok ở Tonkin sẽ đến lối 15 Février.
Chiếc Roume ở Singapore sẽ đến bữa 6 Février.
Chiếc Darlac ở Tonkin sẽ đến lối 19 Février.
Chiếc Métzinger ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến lối 14 Février.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Déstrade sẽ chạy Pháp lối 8 Février.
Chiếc Dorine sẽ chạy Pháp lối 14 Février.
Chiếc Metzinger sẽ chạy Pháp lối 18 Février.
Chiếc Bangkok sẽ chạy Pháp lối 24 Février.
Chiếc Cap Padaran sẽ chạy Tonkin lối 19 Février.
Chiếc Pelho sẽ chạy Tonkin lối 14 Février.
Chiếc Complogne sẽ chạy Tonkin bữa 6 Février.
Chiếc Claude Chappe sẽ chạy Tonkin bữa 6 Février.
Chiếc Portho sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn bữa 8 Février
Chiếc Porthos sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn bữa 8 Février
Chiếc Roume sẽ chạy Singapore lối 11 Février.

Chuyện vui

Đời xưa ăn dừa

Có một chị đờn-bà kia lành hay lào dao, phàm ăn nói gì, cũng giữa không vừa. Bữa kia đi cho, mua được mấy trái dừa, về đường nghỉ thăm, nhứ gì chặc ra thì chồng con đều ăn, nên tính dập ra mà ăn một mình.

Chị ta mới đi một đôi gặp mặt cậu sao, bèn để banh xuống, lấy trái dừa ra, vẻ bổ trái cây một cái, dừa không bể, rồi hại thay! lại nhẻ hông tuồng là mà vào, làm cho chị tức bung.

Về đến nhà giả đó đau, anh chồng đi hỏi thăm mới biết các việc.

Bèn vô nói rằng: « Tao đi coi, nói mầy mắc một vì ta tôn lắm, nên thầy vào vẻ cang dọc Thần chu thì mầy mạnh.

Nói rồi trở bài gả làm thịt rồi đăng ra bài bổ cái đọc rằng: « Phạc vi. Đời xưa ăn dừa có đọc co cưa.
Đời nay ăn dừa, thì.
Dừa do vô cội,
Dọc chẳng vào hông.
Dừa tông xuống ai,
Ai Bì không đặng.
Bon..... Bon..... Bon.....

Chị ấy tức bung, mà mắc cỡ mạnh lắm, đi đâu như thường.

Thân chủ hay thiệt!
Con gả chết oan!

Ngáp một cái tưởng rách khóe miệng

Một anh ăn trộm thừa lúc mọi nhà kia mở đám cưới vừa xong. Anh hoi bị gì hy dọn dẹp rồi, mới ngồi thăng lag. Bỗi vậy anh ta bèn chun vô buồng rồi núp dưới giường của cô dâu và chàng rể. Hai vợ chồng đang nhập phòng, cùng nhau hàn-hiu nựng-nịu vô hu-rie.

Anh ăn trộm tính lời khoa luận ngũ quá hèn lường rằng khuya lắm, dầu nói lớn cũng chẳng ai nghe. Bèn ngáp một cái và nói rằng: « Ngáp một cái tưởng rách khóe miệng. » Mới cặp vợ chồng mới, còn thức nghe nói, là ăn trộm! Rồi vì dịp anh ta mới bỏ, bắt đem ra làng, coi lại ai, chẳng ngờ là chủ cợ. Vì nhà nầy có bịnh phiền mới ra cớ đó!

Tội nghiệp thay! mà cũng đáng đời thay!!

N. N. R. D.

Hỏi-Đông bào!

Hãy tiên-lặng đi. Nên nghỉ tới việc tương-lai của quả đồng-nào của gia-quyến qui-vị và của bước nhà. Người nào mà không có tiền du thì không làm gì đặng cả!

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

AI MUỐN RỠ THỂ LỆ

Cuộc đấu xảo thuộc-địa năm 1931

Về cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, người trong xứ ta, những ai vốn sẵn lòng hâm-mộ dự vào mà muốn cho được rõ những thể-lệ hoặc cho thật hẳn-hòi, thì từ đây sắp đi nơi mấy chỗ có kẻ ra dưới nầy mà hỏi xin cuốn thể-lệ về cuộc đấu-xảo ấy:

Chambre de Commerce.
Chambre d'Agriculture.
Syndicat des Planteurs de Caoutchouc.
Comité de propagande indigène (M. Nguyễn-văn-Của, imprimeur).
Mairies de Saigon et Cholon.
Administrateurs, Chefs de province
Délégué local de la Cochinchine (Inspection des Affaires Politiques et Administratives, 6 Rue Colombert).

Hoặc còn muốn rõ điều gì khác nữa, thì xin đo nơi ban Phái-viên Nam kỳ chuyên lo cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris (Délégué local de la Cochinchine à l'Exposition Coloniale de Paris).

TRƯỜNG HỌC

"Nguyễn-thị-Tiên"

Quai de la Marne (Vinhhôi) Saigon.

Kính

lời cùng quí Ông quí Bà đặng hay: Bổn trường định ngày tựu trường nhằm 14 Février 1930 là 16 tháng giêng annam, trường tôi mở đặng 8 năm rồi, bởi nhờ sự ân cần nơi học sanh cũng đông.

Vậy xin quí Ông quí Bà muốn gởi gắm trẻ em đến học, xin cho bổn trường hay trước. Còn về phần nữ học sanh thì tôi đặp thêm thêu và thêu đủ thứ; thêu khăn, thêu đồ thêu giầy, làm choàn đầ kểu áo lạnh và áo lạnh cho mấy bà cùng là làm den elles đủ kểu, và ngày thứ năm có dạy làm bánh và nấu ăn.

Xin quí Ông quí Bà chiếu cố, trường tôi cất nơi chỗ rao ráo, rộng rãi.

La Directrice,
NGUYỄN-THỊ TIÊN.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 8 Février 1930.

	ng	ra
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	10 00	10 00
Banque Franco Chinoise.	10 00	10 00
Banque de Saigon.....	10 00	10 00
Financ. Fse. et C.....	10 00	10 00
Hong-kong Shanghai....	10 00	10 00
Chartered-Bank.....	10 00	10 00
Sie. Annamite de Crédit.	10 00	10 00

MỄ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lên 100 kilos

	Per picul de 60 k.	Per 100 k.
Vinhlong.....	4\$90	7\$20
Gocong.....	5.00	7.35
Baisau.....	4.85	7.14
Bacliêu.....	4.92	7.24
Gao trắng thường.....	4.90	7.06
Gao trắng.....	4.80	7.05
Namvian	4.15	6.70

Institution «NGUYỄN NGỌC»

Avenue de la Marne :- Cholon

Bổn-trường đã mở đủ lớp đến 4e année, nhưng học-sanh đến học chật nên đã xin phép mở thêm annexe, vậy cho các trò hay định ngày 15 Février 1930 tựu trường.

Thơ từ để: M. NGUYỄN-NGỌC-HUY
415, rue Cây-mai — CHOLON

CITROENISTES

Ai muốn mua xe hơi CITROEN cũ mà đáng xe thiết tốt.

Thời hãy hỏi tại hãng « AUTO-HALL » có nhiều xe cũ bán mà xưởng máy của hãng ấy đã xem xét lại rất kỹ lưỡng khỏi phải lỗn hao chi hết và bao kết cái xe ấy được thiệt chắc chắn.

Có nhiều xe sẵn để bán.

Dịp tốt

Phải tin thật

Lóng nầy ai mua hột xoàn tôi sẽ bớt giá rẻ hơn hết thảy:

Tại sao tôi bán rẻ hơn hết được?

1° Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.

2° Tôi đã buôn bán lâu, nay muốn bán vốn hoặc lỗ chút đỉnh đặng lấy vốn lại hầu an dưỡng.

3° Tôi là người từng trải hột xoàn, nên mua lừa lọc hột tốt mà giá vốn có là phải nơi hơn ai. Vả lại tôi là người Annam, tánh rộng rãi không phải như dơi quơ kia hay siết họng.

Vậy vì mấy lẽ ấy tôi dám chắc không ai sẽ bán rẻ hơn tôi được vậy.

Ng kính mời
François SỰ.
Nghị-viên thương-mãi.
Nghị-viên thương Nghị-viên Dự án phòng.
68 Bd Bonnard.— SAIGON

Khéo lạ

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon (*gần trường học Taberd*) có lành rọi những hình chụp rồi khắc ra cliche rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm.

Các nhà báo, các nhà hát bóng, các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ, văn văn, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Lâm mau lẹ, khéo-léo kỹ-lưỡng, giá phải chang.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

(Vạn-quốc trừ sức Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đồng rồi) 2.000.000 quan phát lang (4 đồng rồi)

Tiền dự trữ cái năm 1928 là 28.740.185.97

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP,
25 đường Guynemer — Saigon
Téléphone 571

HỘI CÁC VỀ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ 28

Ngày 28 Janv. 1930; série 931 được ra

Trong série nầy có một vé của bà Louise Paul, làm kỹ lục tại nhà báo Impartial.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ sáu 28 Février 1930, 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội,
25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng vấn Quản-lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cết nghĩa rành, gởi cho người nào hỏi.

Không nhà nào mà không có rượu

DUBONNET

Etablissements Charrière, Dufourg et Garriguenc, Agents

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được.....	72.000 000 quan	
Vốn kêu thêm.....	68.000 000	—
Số tiền đóng tất và dự trữ.....	101.000.000	—

Chánh-chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội côi Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

Institution Huỳnh-Tấn

Ancienne institution Nguyễn-phan-Long
204 — 214 Legrand de la Liraye Saigon
Téléphone N° 480

Trường đã chỉnh đốn lại hẳn-hòi, mọi việc đều sắp đặt theo cách vệ-sanh. Chọn rõng giáo sư Langsa và Annam rành việc giáo huấn đông lo lắng dạy học-sanh thi lấy cấp Tốt-nghiệp (*Diplôme E. P. S. F. I.*) và sơ học (*C. E. P. F. I.*)

Khai-trường ngày **16 FÉVRIER 1930** học sanh phải nhớ, lo mà nhập học cho đúng ngày.

HUỲNH-TẤN-NANG.

Cours Indochinois d'Études par Correspondance

Jeunes gens qui désirez étudier, faites vous inscrire aux C. I. E. C.
Préparation rapide, resultats certains.
Etudes primaires supérieures, etudes secondaires Baccalaureat, Concours administratifs et toutes preparations speciales. Langues française, anglaise et allemande. Latin. Mathematiques.
Chaque eleve beneficie d'un cours individuel et particulier. Devoirs traités, modèles, etc....
Pour tous renseignements ecrire à
M. GUEZENNEC . . . C. I. E. C
3, Rue des Frères Schneider
HANOI. — Tonkin

Feuilleton n° 43 — *Du 6 Février 1930.*

KỲ ÂN TÙNG ĐÀM

Bọn cường-gian ở Đông tập-trận

HỒI THỨ VII

(Tiếp theo)

Thầy Ba. — « Có! Song chuyện dài lắm. Muốn kể, biết kể bao giờ cho xong.

Bà Nguyệt. — « Dài mấy thì dài, thầy nói tôi cũng nghe mà. Dầu phải thức trôn đêm mà nghe một chuyện tình lạ lùng như thế, gầm cũng không đủ một mà!

Thầy Ba. — « Như vậy thì tôi kể cho mà nghe; song tôi có lời dặn trước, cô, nghe biết để lòng chẳng nên tiết lậu.

Bà Nguyệt. — « Lạm lậu gì! Tưởng lâu ra rồi có hội xoàng mà đeo như thầy vậy sao mà lâu!

Thầy Ba. — « Cô quyết vậy thì tôi thuật hết cho cô nghe.

« Đêm 20, tôi coi hát. Lúc gần vãng hát có một mụ-đi, chưa giả gì lắm, tới trước một tôi mà trao cho tôi một miếng giấy, bảo tôi phải xem. Tôi đờ ra coi, thì thấy, trong có câu như vầy:

« Vãng hát, tôi đợi thầy trước quán Sáu Lùng, thầy lại đó gặp mặt nhau, cho tôi nói chuyện. »

Biểu vậy mà không ký tên; hỏi mụ-đi thơ của ai, mụ cũng không chịu nói.

Bà-Nguyệt. — « Ủ, mà thầy thường hay đặng những thơ như vậy, hay là mới đặng lần nầy là lần thứ nhứt? — Hồi rồi Bà-Nguyệt lại thầm nói, một mình, miệng có hơi cười chúm-chím:

« Thầng, bộ coi lôi thôi mà có tay hướng-nhan thật phải chơi! »

Thầy Ba. — Đâu may vậy phước có đâu cho thường. Thuở nay mới đặng một lần vậy chớ. Mà có... tôi coi bộ cô không tin tôi hay sao mà cô bên nghe dường phô phỉnh vậy?

Bà-N uyệt. — « Sao lại không tin. Trông thầy nói mà nghe như khát vậy chớ, sao lại không tin; nói đi thầy; nói hết nghe chơi mà! »

Thầy Ba. Nghe thì làm tai mà nghe, ai biểu xin vô mà đi đu. Khi xem thơ rồi, tôi không biết của ai, hỏi thì thì mụ đi không chịu nói, lẻ gì tôi không đi, nếu tôi là trai có vợ; nhưng bởi tôi là trai son, lại có tánh hám-hở của đời, sợ bỏ qua thì uổng, nên tôi nhâm mắt đánh liều đi; tôi mới hẹn với mụ đi, vâng bắt có tôi tại chỗ.

« Vâng hát, tôi riêu lại trước quán Sáu Lùn thì tôi chẳng thấy ai khác hơn một người đờn-bà cao-lớn đinhơn mũi người đờn-bà cao-lớn đinhơn dân, bộ tịch mạnh mẽ, mình mặc đồ đen, đã choàn khăn đen phủ mặt; phủ che cho đến độ tôi nhìn chẳng thấy chi khác hơn là cái cằm thôi. Tôi định chừng có nhỏ lắm cũng là bốn-mươi dư tuổi. Thế mà tiếng nói diệu dàng, lời-lẽ thanh tao; người thấy tôi, liền chào và nói:

« Tôi là người sai đem thơ tới thầy khi nãy đây ».

Tôi đáp hỏi: « Cô có đều gì dạy biểu tôi chăng? »

Người đờn-bà không trả lời, lại mời tôi vào quán sau Lùn, ngồi nhậu trà nói chuyện. Tôi theo vào. Chủ khách phân ngồi, vậy lại một bàn, người mời ép tôi muốn ăn uống thứ gì cứ kêu tùy-bảo. Tôi kêu pha cho tôi một tách cà-phê đã uống cầm chừng nói chuyện. Thấy tôi kêu cà-phê, người đờn bà ấy cũng kêu cà-phê. Bấy giờ, ngồi uống Cà-phê người mới tiếp đáp:

« Tôi không chuyện chi mà dám đèo bòng. Tôi đã hẹn cùng thầy ra đây, chẳng vì việc tư của tôi chút nào tất cả »

Tôi nói. — « Như vậy chẳng là đáng tiếc cho tôi lắm chăng? Có kêu tôi đến không việc gì, bà chẳng phải uổng công vô ích.

Người đờn-bà. — « Thầy vội mà chưa phải uổng công vô ích; thầy chớ vội tiếc mà làm. Tôi còn có chỗ đến bù, song chưa ắc phải thầy có tánh cần-thận đó đặc, phòng ý như thành, miệng bình bưng kín chăng thầy?

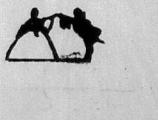
Tôi đáp. — « Sao lại không! Ai cần tin thế nào tôi cũng hết cần tin đến thế ấy vậy chớ.

Người đờn-bà. — « Thầy rành không? Đêm nay thầy có mắc chuyện gì hay có hẹn hò gì với ai hay không? Như không, thầy bằng lòng chịu một đêm đặng chăng? Công khó bao nhiêu tôi nguyện đền-bù đủ hết.

Tôi hỏi. — « Đặng làm gì?

Người đờn-bà. — « Không chuyện gì cực nhọc hơn là thức coi chừng coi đồ và chuyện vãng với một người thiếu phụ đang phải bịnh tại sàng.

(*Mai tiếp*)



NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân N° 145 Canton. — Cửa trước bán Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ngánh Rue de Praire N° 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thử thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc đa chỉ trong thuốc cả.

Trăm nước thanh suy cũng bởi tại nơi đản mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chắt gân lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên ta phải gặp mà lo xét cho hết sức chớ nên chậm trễ phải lo tăng khí huyết cho lắm, mới đây trong hồi giới đã mở mang muôn việc cũng phải lấy sự chắc làm gốc. Vậy thì có thứ thuốc HUYẾT TRUNG BỬU là thật rất hồ huyết của con ta ... và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm bài sức mỏi dáng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như quầy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống liều thuốc HUYẾT TRUNG BỬU bấy nhiêu thì da thịt trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy, thì lấy kim chỉ trên đầu ngón tay ra mấu đi nhỏ trên miếng giấy sạch sẽ, máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chỉ mấu nhỏ trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi của đúng được lâu thì mấy hơn khi chưa uống thuốc. Coi khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi uống thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nữa cân, cân khi chưa uống hãy cân vậy chỉ nặng trên một lượng thì lên hết cả sức mạnh dường nào đến khi uống thu c vầy đặng 7 ngày là sẽ thấy như vậy cân thử xem giờ lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT TRUNG BỬU vậy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Còn như người máu huyết không đặng dầy đủ thì muốn nói chuyện nào uống thuốc vô phần khí bấy đủ cả khí huyết nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất sự vô vậy thì phải uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay và quí đặc là dường nào.

Còn người huyết hư bước đi ra không được nữa đến đường tai mệt, uống thuốc này đến chừng mỗi tháng rồi đang lên một đến đường không bất mệt.

Lên thêm một chứng rất hay nhứt hơn hết đàn đờn thì quá thị lên thân đã kém xa thì thấy người lanh, uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU sau bấy hồi thì thấy [illegible] lại vô ăn hay tiêu khí khỏi nhọc mà rất nhiều thấy lên thêm [illegible] mà ăn [illegible] dường chẳng bao nhiêu [illegible] bấy nhiêu.

Lại nữa thì nghiệm người vô ít nữa không đặt sau bấy ngày thì người vô có sức hơn 3 chấn khi trước vô tốt, cho người đang [illegible] bả đường gặp đang thì nữa, khi trở ra sự [illegible] làm đau bụng [illegible] nhiều lắm đang không đớt uống liền một thang thì huyết đã

Xà-phòng Cadum

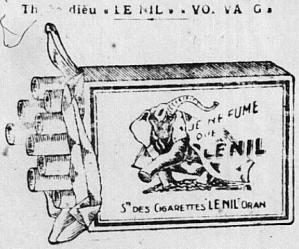
Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắt da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khô mát cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Cigarettes

«LE NIL» «ÉLÉPHANT OR»

Thuốc điếu «LE NIL» - VO. VÀ G.



Hiện thời còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu «VO VÀNG» «LE NIL» — Thứ thuốc điếu nầy hút đã ngon, lo thơm khói và không hôi hổ. — Thuốc nầy lại nơi chánh hiệu bên thành ORAN, thuộc phương tây, làm ra một cách kỹ lưỡng, do theo đủ cách vệ sinh, dùng thuốc thượng hạng, ít chất hóa bình, mà điều chế — Thiên hạ khắp xứ đều quang nghinh, có bán cùng các nơi dân dã. Tổng Đại lý thuốc điếu nầy tại Cholon, « Maison NAM XƯƠNG Quai de Mytho, N° 121.

CHRONOGRAPHE

DÙNG VỀ THỂ THAO CÓ COMPTEUR CHẠY 1/5e SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỎ

HIỆU **EBERHARD**

CÓ BẢO KÊ

Giá thiệt rẻ.... **48$**

Bán tại hàng: L. Caffort

127, đường Catinat -:- SAIGON

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

148-170, Đường Chasseloup-Laubat — SAIGON

Cao bạch

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 14 FÉVRIER 1930

(16 tháng giêng Annam)

NHÀ TRƯỜNG CHẮN CHỈNH MỚI LẠI

Trường "GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG" nguyên là tôi xuất tư-bổn dựng lập, bấy nay giao M. Nguyễn-phước-Quang làm Đốc-Học quản đốc các việc học, tôi chỉ coi việc tài chánh và tài liệu làm chủ nhà trường. Năm nay M. Quang nhơn nhiều việc nhà xin thôi, giao lại tôi tự nguyện chủ. Tôi đã xin Thương Quan cho phép lập đơn Đan Thanh-Chung Tối-Nghiệp Tây-Nam (Trung Đẳng Học).

Vậy kể từ nhập-trường (1930 nầy các việc học tại bổn trường đều chắn chỉnh lại mới hết, chính tôi bổn thân chăm nom sản-sóc việc học từ trò đến mua lần-phát và kết-quả như những năm trước tôi đã kêu giấp lại trường Nguyễn Xích Hồng được nhiều kết phát; như là những con Ie và Tre classes là lớp thi Đẳng cấp Pháp-Việt Sơ-Học, thì tôi đặt những nghiệp sư Tây và Đàm chuyên dạy đến ngày, để học sanh Sơ-Học, thì tôi đặt những nghiệp sư Tây và Đàm, có lịn-lí mới trong đặu ở các hội thi, quen nghề tiếng những người Tây, và Đàm, có lịn-lí mới trong đặu ở các hội thi, lẫn trường cốt đào luyện học sanh thi sơ học có cái học thức rộng và hẳn hòi, kịp trình độ nào bản Tối-Nghiệp mới vững bước việc học, tôi chẳng khác trước khi dựng nhà phải cảm lo việc xây mông dựa nền cho vững chắc, nhiên hậu chồng nầy dựng nhà phải cảm lo việc xây mông dựa nền cho vững chắc, nhiên hậu chồng nầy dựng nhà mới khỏi lo đổ ngã).

Đồng-Bang đu-lo cuộc tương-lai cho em trẻ xin hãy kịp gởi con em vào kịp kỳ lựa trường nầy, thì sẽ được vững bung về việc chăm nom lần-ích và kết-quả của bổn trường nầy, thì sẽ được vững bung về việc chăm nom lần-ích và kết-quả của bổn trường lắt tâm to lớn. Xin hãy gởi thư mà giữ chỗ trước hết nhà trường nhận lãnh học sanh theo số nhất định và hồi điều lệ học lại bổn trường.

Nay cáo bạch,

NGUYỄN-VĂN-DẪN.

NHÀ NGỦ MỚI MÀ CHỦ CŨ

Hiệu là:

Tam-kỳ Khách-lâu

ở đường Boulevard Galliéni

số 11-13-15-17-23-29, SAIGON

Téléphone N° 776

Chỗ nầy là nơi đường lớn có xe điện ra vô Saigon và Cholon ngan nhà ga Mytho, Biênhoa và gần Chợ-mới Saigon lấy làm cận tiện cho qui khách lắm.

Mỗi phòng rộng lớn đều có phòng tắm, cầu tiêu riêng trong phòng.

Chủ nhơn:

HUỲNH-HUỆ-KỲ

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI

COMPTOIR CHOLONNAISE

đường Tổng-Đốc-Phương, số 84, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN

DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhớ đồng-bào chiếu cố cho hiệu-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Khai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 12, có đã bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liêu soạn bằng Pháp-văn.

1° — Luật Hương-hỏa và luật Việt-Nam

2° — Luật lệ sự hiếu thảo đối với Tổ-tiên

Giá mỗi quyển 1$00

Có bán tại:

Đại dược phòng L. DIÊU-HƯƠNG, Saigon, Tân thế Giới-Pháp, Trung dược phòng Saigon, Pháp-Á dược phòng 5, ESTE C. Cholon.

Nên biết thú vui chơi

Con người đời là khổ, mà khách đời là ngụy. Kia trải bao năng dầi sương đắng, sương tuyết những dầi mà sao thân-thể. Sang giàu thì mệt sở trí-não, khó nghèo thì lại vất vả tấm-thân. Mới biết chốn phong-trần thật lắm nỗi chua cay, ít ít-thú chỉ ít tiền-cần sẩn cùng chung một cảnh.

Thế mà lạ thay! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống; biết sống đời là sống khổ mà lười xuân tiếc cả muốn mãi còn xuân. Ấy lại vì đâu? Người chết danh liền cùng chết, mến phong-trần cũng vì thú vui hơi. Dầu biết cảnh sanh khổ đồng nhau, mặc vui cũng giả được ít nhiều mát tả-tái lười. Nhưng cuộc vui chơi có chiều thú: có thú nhã mà có thú thô, có thú tuy không lợi sở cụ tiền tài, mà được lợi về phần trí-thức; cũng có thú hại-hư sở phần của-cải mà lại còn trụy-lạc đến não-cân. Vậy thì nghề chơi cũng lắm công-phu, người ưa vui-thú phải biết lựa thú vui cho lắm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho đáng mặt khách phào-lương.

Kia là cảnh Xuân-Trường đầu ra Xuân-Hiệp ngày nay, thật là chánh một chốn vui chơi phải điệu. Cỏ mạch nước trong sao xén-rất, cỏ cây nhành lá sum-sê; có quán nam lầu còn có quán bán com lấy, rượu sẵn hồ mặc tính ăn nói uống. Trời chiều đầy-đưa mơm mơn-mác, cảnh-sắc rõng thật vô phong quang; có bờ-nhà quán-hộ-lân-đông, dầu cũng vô một màn như tiết xuân mình mỉ mà. Nên mới có cái tiếng kêu «Xuân-Trường» là chẳng ấy, gồm lấy ra cảnh khác cảnh trường mà.

Vậy hết ai là khách thừa-lương nên biết chốn ấy là nơi vui-vẻ phong-nhã thật. Muốn lắm mà thiếu nước trong gần đó, hay muốn ăp muốn uống thì cũng có sẵn đây. Khách du-xuân lìm đến chốn nầy!...

PHONG-LƯU

VAN-HÒA

N° 88, Rue de Gocông -:- CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu **VẠN-HÒA** *nhuộm vải đen nhất hạng tốt ở tại chợ* **CHOLON.**

Vải để nhân «Con cá Kim-Ngư xanh» thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra làm thứ vải đen đều để nhận hiệu: **VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP MẬU**

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dập mà làm lấy theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu. Vì nậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư-qui khách có mua vải của bổn hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1° — 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° — 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° — 1 con cá Kim Ngư xanh.
4° — Vạn Hòa con gà trống.
5° — Vạn xuân Long xe-lửa.
6° — Vạn-Hòa chiếc tàu
7° — Vạn-xuân Long bươm bướm.
8° — Hiệp Mậu con ngựa đua.

Telephone: 702

VẠN-HÒA Kính khải.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một lính 1$70 và 2$50 —

Có trữ hòn tại Hàng Bánh Quế — 10 Rue Le Grandière

DÂY BANG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bang (*Bretelles*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
12, rue Lucien Mossard,
SAIGON

MẤY KHI MÀ CÓ

1° Một sở đất đã được tám mẫu bảy ngàn thước lọc lọc làng Ninh-thạnh, tổng Bình-ninh, tỉnh Tâyninh ở được theo đường lên mới Biên-hà, cách chừng vên ngàn thước. Trên sở đất mấy có một ngàn năm trăm cây đước, hai mươi hà cao cằng và mười hai lẻ hầm than.

2° Hai miếng đất: miếng thứ nhứt là được ba trăm thước; miếng thứ hai đã được một trăm thước, cả hai lọc lọc làng Cẩm-giang, tổng Trảm-ngoa, tỉnh Tâyninh, nằm được mé sông Vàm-cỏ. Hai miếng đất nầy đã đóng tam bốn vựa cối, cây hay là đã, thì lớn lắm.

Quí vị nào muốn mua hay là muốn xuất xin hãy viết thơ hay là đến tại văn-quán ở đường Lucien Mossard n° 12 Saigon mà thương nghị.

Trường - tư

TRƯƠNG-CÔNG

SÓC TRĂNG

Phần nhiều, qui ông qui bà đều thương con cháu. Vậy xin ông bà mau cho chúng nó học, vì chúng nó càng ngày càng lớn, đời lại lần lần văn-minh. Khi ông bà trăm tuổi, dầu cho của tiền bạc nhiều, cũng không chắc rằng chúng bạn không dám khinh khi các cậu. Thế thì sao cho khỏi trác lỗi cho ông bà.

Vậy trước là lo lắng cho con cháu một cái sự nghiệp vì đại sau là giúp cho trường TRƯƠNG CÔNG *đông đặng bền hầu có lo trả chút nợ đời. Xin ông bà cho con chàm gởi cho tôi, tôi sẽ biết lòng dìu dắc mau đặng thành người, và tôi dám chắc thế nào ông bà cũng sẽ vừa lòng — Tôi cần có học ngày nhơn là trường lại có phước du học bên Pháp ba năm và đậu là tôi về khoa cách trí và toán pháp.*

Nên tôi cần bày trong trường chỉ có hai đều cần nhất an và học, để việc ăn tôi chẳng hề sự lần lộn — Tôi cũng đã chọn giáo sư toán người có bằng tối-nghiệp và xuất thân nơi trường Sư-phạm

Tôi xin thế cùng chúng Tổ vì chút lợi nhỏ mà quên nghĩa vụ lớn.

Nay kính.

TRƯƠNG-CÔNG-MÙI.

N. B. Trường tôi lãnh dạy từ lớp đồng ấu cho tới lớp thi Sơ-học — Tiền trường từ 14$00 cho tới 16$50. Vì có nhà nước cấp dưỡng nên học trường tôi được thi bourse.

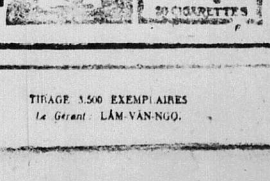
QUẢNG HÒA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY

244-226, quai de Belgique -:- SAIGON

Kính thỉnh đồng-bang quan-quân mình quan cố. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhân công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin anh em ngày cố cho những tôi tớ lớn lớ chẳng nào thì bổ lịch cho quí hương mình những nấp.



IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN THIẾT
13, Rue Lucien Mossard. — SAIGON.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

Feuilleton n° 51

Hiệp nghĩa tiểu-thuyết

Tiểu-kiềm-Hiệp

HỒI THỨ MƯỜI BẢY

Châu-nhứt-Quý tự xưng Trung-hưng-vương Lâm-văn-Sáng phải khối Thiếu-địa-hồi

(Tiếp theo)

Âu-dương-Khởi tức thời hạ lịnh, khiến Châu-ứng-Long làm Du-kích-tướng-quân, lại truyền Ứng-Long lãnh hùng binh một ngàn, hiệp với năm trăm Thổ-phiên đánh giặc, Châu-ứng-Long đem binh ra khỏi thành mười dặm, bèn hạ trại đóng đồn. Châu-nhứt-Quý lập kế tập công, đốt cháy đồn trại của Ứng-Long hết cả, Ứng-Long thất kinh đào thoát, bao nhiêu Tướng-sĩ đều hàng, Nhứt-Quý lượm được khí giới thiệt nhiều, binh thế càng ngày thêm mạnh, Nhứt-Quý bèn chia binh ba đạo, phía nam thời đạo binh Huỳnh-Điệu, phía bắc thời đạo binh Đỗ-quân-Anh, Châu-nhứt-Quý đóng đồn tại trung-ương, có một đạo binh ứng tiếp, bởi vậy Nhứt-Quý đánh đâu thắng đó, bá tánh hưởng ứng rất đông, Đài-Loan Trần-Thủ nghe báo hoảng hồn, truyền văn võ thuộc quan hội nghị, bá quan ngó nhau thất sắc, chẳng biết thương nghị lẽ nào, chỉ có Lưu-tướng-quân (Lưu-đắc-Tử) gan đởm đầy mình, lãnh hai ngàn hùng binh cự giặc, Lưu ta kéo cờ nổi trống, mới ra khỏi cửa thành, bỗng thấy tặc binh kéo tới như ong, bố trận tại cửa thành phía trước, Lưu ta giục ngựa múa gươm áp tới, truyền quân-sĩ cự chiến chập lâu, chẳng dè chiến mã của chàng bị thương, chàng ngồi trên ngựa té nhào xuống đất, bởi cớ Lưu-tướng-quân bị tặc binh bắt sống, hai ngàn quân-sĩ chạy tan. Âu-dương-Khởi nghe báo kinh hoảng, lật đật đem binh tiếp cứu, Dương-Khởi cự địch với tặc binh một lát, chàng bị chém bay đầu. Thành quân-sĩ thấy vậy thất kinh, đều phân trụ đầu Châu tất cả. Bá quan tại Đài-loan khủng khiếp, lên giông thuyền trốn chạy cả đêm. Châu-nhứt-Quý lấy được Đài-loan rồi, đặt văn võ quan viên trấn thủ, chàng hùng cứ Hải-tần một cõi, tự xưng Đại-minh Trung-hưng-Vương. Than ôi.... ếch ngồi đáy giếng, chẳng biết trời lớn bực nào. Châu-nhứt-Quý xưng hùng xưng bá thế nầy, chẳng biết ngoài Đài-loan có thế giới nào nữa.

Hồi đó, Đài-Loan thất thủ, Thanh-triều tiếp báo kinh hoảng, tức thời khiến Chánh-tướng là Thi-thế-Phiếu. Phó-tướng là Lam-đình-Trân, hai người lãnh binh đánh giặc, Thế-Phiếu và Đình-Trân phụng mạng, giông chiến thuyền tới đảo Đài-loan, số Tuấy-sư một vạn năm ngàn, chiến thuyền sáu mươi lăm chiếc, hai người phục binh tại Pháo-đài phía tả, nửa đêm phát súng rầm rầm, hiệu cờ đề hai chữ « Đại-Thanh » binh mã sắp hàng nghiêm chỉnh, Châu-nhứt-Quý nghe báo cả sợ, truyền tướng-sĩ có thủ Pháo-đài, Thanh tướng dụng kế hỏa công, phóng lửa đốt Pháo-đài tan nát, tặc tướng-sĩ bị vây bốn phía, số tử thương hiết bao nhiêu. Thanh binh thừa thắng tấn công, khắc phục đảo Đài-loan liền đó, Trung-hưng-vương là Châu-nhứt-Quý, Thái-sư Quốc-trượng là Đỗ-quân-Anh, Tả-tướng-giang-hầu là Đỗ-nội-Tam, Việt-quốc-công là Trần-phước-Tuy, Cựu-giang-hầu là Huỳnh-Điệu, Quảng-nam-hầu là Ngô-Ngoại và Trung-sơn-bá là Giang-quốc-Luân, bao nhiêu tặc đảng mọi người, đều bị sanh cầm hết cả, mấy người ấy bỏ vào tù xa nhốt lại, giải nạp về Bắc-kinh, Châu-nhứt-Quý biết tội đã nhiều, chẳng phải liều mình tự tận, còn thế quyền chẳng là Đỗ-nậu và Trần-phi đào thoát, quân trinh-thám tìm kiếm không ra.

(Mai tiếp)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON

Lấy-thép nói số 748 — Tên dây-thép : CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi vô sổ « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Sổ nầy dễ cho người tiện-lặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Depôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới kêu rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo thư thơ hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đã bảo-chứng hiện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, Phó-hàm, ở Gò-công, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRINH-TRẠCH ✱ Hội-đồng Hội-nghị-tư, ở Bạchiêu, *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ Phó-hàm ở Châudốc *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, Nghiệp-chủ, ở Saigon *Quản-lý Hành-sự.*

Pháp-định Tăng-lý: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Gió tâm hầu kẻ. Bể lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi bể Thoàn bườm lước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Hãy Cầu lựa mua máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE

Ở ngang nhà hát tây — SAIGON.

Vui lòng đem đã các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

LỜI RAO

Nhà đột « P. LÊ-PHÁT-VÍNH » ở tại Cầu-kho đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, cầu có giặt nhiều lần, cũng không phai, không trả 4$00 một thước tây.

Lục-soạn láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$50 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiết mình, từ 2$00 tới 2$50 một thước tây.

Lãnh thương hạng thiết trắng, dệt vàng bằng tơ thường, ấy bề khổ rộng [illegible] Giá 4$00 mỗi cây.

Lãnh đen (ha lăng đen huyền, không [illegible] không [illegible] lông), khổ bề thước 65$00 một quân.

Lãnh đen (ha lăng đen huyền, không [illegible] không dệ lông) khổ trung 4$50 một quân.

Các mốc hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dặt dệt kỹ càng, đáng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta vừa mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiền nghĩa mà hầu lợi.

Vì muốn trị danh trong lục-châu nên hiệu kinh lắm cho qui khách nay, nếu ai muốn mua hết cây là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà đột LÊ-PHÁT-VÍNH.
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Bịnh hư phong-tấu, Bịnh nhiệc gân, đau tất-léo
Bịnh trật-khớp, bịnh nhức trong gân cốt đau mình mẩy

Thường ngày khử nước đái tang độc trong sạch
Thường trị lành bịnh nhiệc quốn nhứt gân, tất-léo
Thường trị hết bịnh hư phong-tấu, và hết đau mình.

Hãy dùng Bổ tổng thuốc

URAZINE

Mua ra liền miệng cũng là viêng hột tang ra hột
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng

USINES du RHONE

thì đã biết cho chắc là thuốc hay tốt

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do Mật uế và Đờm dãi sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 23, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

Thuốc điếu **MÉLIA** *là ngon hơn hết mùi vị đã thơm tho, hút không khô cổ nên ai cũng ưa.*

Đại-lý Độc-quyền :

Hãng L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

34, Boulevard Charner. — SAIGON

NGÀY TẾT ĐÃ GẦN TỚI!

Quí vị có mua rượu mát

BIÈRE LARUE

mà dùng chăng?

Hãy mua đi, vì thứ rượu mát nầy

những tay biết uống, dùng mà thôi!

PHẢI NÀI CHO ĐƯỢC HIỆU NÀY

CÓ BÁN KHẮP NƠI

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231, Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe Điện giữa — Chợ-lớn

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ

Tiệm KHAI-MINH, 30 Rue de la Porte PNOMPENH (NAM-VANG)

Chuyên bán vòng các thứ kiểu nước Mỹ, nước Đức, viền bạc, viền vàng. Nhiều kiểu đóng gọng, kiểu che nắng, kiểu đi xe tròn đủ kiểu, đủ màu. Các thứ gọng đồi mồi, nickel, gọng vàng nước Mỹ, trông rất lịch sự.

CÓ MÁY ĐIỆN-KHÍ,

CÓ THỢ CHUYÊN-MÔN,

COI MẮT LỰA KIỂN,

BỐN TIỆM MỚI ĐÃ LÂU

KHẮP ĐÔNG DƯƠNG ĐỀU BIẾT

Ở xa cứ gởi toa coi mắt của quan thầy lại. Bổn tiệm lựa kiểu đúng theo toa sẽ gởi kiểu.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

ÔI LƯNG ƠI LÀ LƯNG!

Khi sĩ đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại xét làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa danh rất rộng hiệu cho các bệnh sau nầy:

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cóẹntrongbằng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang
Đaun-gang-thất lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh
Sưng mắt-cá-chân — mước tiểu vẩn

Một hộp 7fr80 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr.

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phiêu, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

TẠI HÀNG ĐẠI-ÍCH

20, đại lộ Tông-đốc-Phương à Cholon

Là hàng có danh trên nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đẹ mắc rất đẹp và bán đồ đồ phụ tùng xe máy giá phải chăng và bổn-hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn manchon hiệu Gucoke, đèn hiệu dùng bằng dầu sáng sức sáng 150 bougies và hiệu đèn Condé treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sáng. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.

Bán sỉ và bán lẻ.

Chế-nhơn kính cáo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tinh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon. đường Centre — Mac-bê 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ông nghiệm như thần danh đồng lẫy lừng trong ngoài đều biết, cho chương bổ đến ít bề, không sai, là thuốc chẳng hàng hiệu tào Á đông khó nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhất vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đàm nhiều nổi sũng, lại huyết ho lao ho lồn con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nẩy, phổi sanh lao hạ, tức tiếng, lối tức, sức hàng hoác lớn tuổi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì động an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào hi kiếm.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường có của chứng nơi toa kẻo lầm phải giả uống vào thêm hại. Bởi lẽ nầy cả kẻ vì tham lấm chỉ thuốc bầy bạ, người làm hộp ve, toa, nhãn đồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 trở đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiếu hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . 0$50
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hỏi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.

Ở ngang nhà hát tây Saigon.

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương y HENDERSON có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «TIMES BÁO» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông Lương y ấy có đăng một cái bài biện-thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈNE cũng nó vô hại mà mọi thơm tho, dễ uống hơn nhiều cũng không phạt tỉ uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc SALOL các T-viện đều dùng nó đã động 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-thấy, bổ-thịa.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhứt vị SALOL vào trong SANTAL tinh, làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lẫn dương cũng là bổ dương bổ trai tráng.

Thuốc nầy đã uống lâm, bổ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ lám muỗn cho tới mười hoàn thì chốc lâm hoàn lặn, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rồi.

Tại tiệm thuốc Pharmacie Principale là bác-sĩ Cệ-nhơn và nhứt hạng bào chế ý có bán.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$50

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trấn kiện tinh thần, bổ hỷ là bao nhiêu tuổi đều uống đều cả. Nhưng bổ tuổi cao khí lực suy giảm mà thấy ngày mười đã thân mỏi, hễ uống rượu nầy vô, thì ăn động cơm lên thành đồng một mùi tươi tốt coi như trẻ, lại uống hơn nữa.

Cân cơn mất hết nhuyễn, đêm hà mất mỏi, có huyết bạch, có chứng, nhưng bổ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lâm hết, da mặt đỏ sáng, tinh thần tươi hiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise Viêt 197, Rue des Marins, Cholon.